

# *Русский субстандарт: от просторечия к сленгу*

*доктор филологических наук  
профессор каф. русского языка  
РГПУ им. А. И. Герцена  
(Санкт-Петербург)  
В. А. Ефремов*

«Фразы, за которые 20 лет назад  
можно было загреметь в психушку»

- *Я случайно стер «Войну и мир».*
- *Скинь мне фото на мыло!*
- *Положи мне деньги на трубку!*
- *Я завтра себе мозгов докуплю.*
- *Подарим ему домашний кинотеатр?*
- *Я вторую мировую за немцев прошел.*
- *Воткни мне зарядку.*

Наблюдая за финалом светского раута, я понимал, что главное в отечественном кинематографе — телки. Как и в любом другом российском искусстве, в сущности.

Только что со сцены объявили победительниц конкурса. Обойдя шеренгу одетых в купальники участниц с синими ногами (в зале очень холодно), ведущие вручили цветы и главный приз самой «Мисс Бродвей» и двум финалисткам. /.../ Две финалистки получили бабла, право на участие в кинопробах и плотоядные взоры «партнеров проекта». И только мы с моим приятелем Антоном не получили ни черта, не считая халявного буфета.

*(С. Минаев. The Тёлки)*

## ○ ЧЕРНЫЙ ШУМ И ЧЕРНЫЙ ЗАНАВЕС.

/.../ «Черный Занавес» — это аспект Черного Шума: информационная технология, позволяющая вампирам скрывать свой мир от людей. Она заключается в том, что различные явления вампирического быта принято прятать под информационными омонимами — то есть смысловыми масками, пустышками-симулякрами, карнавально дублирующими подлинные сущности нашего мира. Все книжные и кинематографические франшизы про вампиров, навязчиво переснимаемые и переписываемые каждый год — это элементы Черного Занавеса. У него есть даже лингвистическая проекция — именно ею обусловлены многие выражения, которыми, не понимая их сути, пользуются люди («he or she», «batman» и пр.).

*(В. Пелевин. Бэтман Аполло)*

*«Литературный язык сегодня –  
это иностранный язык.  
Нормальный же язык – это смесь  
заблатненного языка (жаргона)  
с канцелярским клише»*

*(Эрнст Неизвестный, 1990)*

# Русский национальный язык

Кодифицированный  
литературный язык

Разговорная  
речь

Территориальные  
диалекты

Социальные  
диалекты

Просторечие

# *Четыре этапа вульгаризации*

- ◆ Пушкинская эпоха
- ◆ Народническое движение
- ◆ Послереволюционная Россия
- ◆ Постсоветская Россия

# *Пушкинская эпоха*

Последние пожитки гробовщика Адрияна Прохорова были взвалены на похоронные дроги, и тощая пара в четвертый раз потащилась с Басманной на Никитскую, куда гробовщик переселялся всем своим домом. Заперев лавку, прибил он к воротам объявление о том, что дом продается и отдается в наймы, и пешком отправился на новоселье. Приближаясь к желтому домику, так давно соблазнявшему его воображение и наконец купленному им за порядочную сумму, старый гробовщик чувствовал с удивлением, что сердце его не радовалось.



# *Народническое движение*

Что ты, сердце мое, расходилося?..  
Постыдись! Уж про нас не впервой  
Снежным комом прошла-прокатилася  
Клевета по Руси по родной.  
Не тужи! пусть растет, прибавляется,  
Не тужи! как умрем,  
Кто-нибудь и об нас проболтается  
Добрый словцом.

# Послереволюционная Россия

Русский народ еще весьма узко понимает и пространство, и время. Ему довольно безразличен "коммунизм", пока не коснулся его самого, пока это вообще какое-то "начальство". Если при этом начальстве можно забрать землю, разогнать помещиков и поспекулировать в городе – тем лучше. Но едва коммунистические лапы тянутся к деревне, – мужик ершится. Упрямство у него такое же бесконечное, как и терпение. Землю, захваченное добро он считает *своими*, никакие речи никаких "товарищей" не разбудят его. Он не хочет работать "на чужих ребят", и когда большевики стали посылать отряды, чтобы реквизировать "излишки" – эти излишки исчезли, а где не были припрятаны – там мужики встретили реквизиторов с винтовками и даже с пулеметами.

(З.Н. Гиппиус История моего дневника, 1929)

# *Главные отличия субстандарта от литературного языка*

- ◆ Полное отсутствие сформулированных правил выбора и употребления языковых единиц;
- ◆ Отсутствие стилистической дифференциации;
- ◆ Преобладание экспрессивно окрашенных слов с отрицательной оценкой.

# *«Оскорбление как гносеология»*

- ◆ *одежда (шмотки, тряпки, тапки);*
- ◆ *части человеческого тела (котелок, чайник, мозги);*
- ◆ *национальность (косоглазый, черномазый, зверь, пиндос, укроп);*
- ◆ *профессий (гад, мусор, волчара);*
- ◆ *женщина (баба, чувиха, овца, телка, курица).*

# *Речевое поведение носителя просторечия*

- ◆ коммуникативно не оправданная повышенная по сравнению с носителями литературного языка громкость речи;
- ◆ общение на расстоянии («перекликивание»);
- ◆ специфическая «приблатненная» интонация;
- ◆ использование свиста в коммуникативных целях (например, для привлечения внимания, призыва собеседника).

# Просторечие

- **фонетические** (*сосисъка, коммунизм, трамвай, радио, ндравиться*);
- **акцентологические** (*кило'метр, шо'фер, поло'жить, мага'зин, кожа'нка*);
- **словообразовательные** (*племяш, скелетина, братуха, сродственник*);
- **морфологические** (*без пальта, ложить, ихний, еёный*);
- **синтаксические** (*беспокоиться за сына, приехать с Москвы; Я не мывши вторые сутки, Как я есть приехадши из города*).

# *Лексика просторечия*

- 1) **Сокращение (редукция) значения** (*баба* ‘женщина вообще’, *топать* и *ползать* ‘идти’, *олигарх* ‘богатый человек’);
- 2) **Семантические сдвиги** (*мясо* ‘говядина’, *железный* ‘металлический’, *диатез* ‘сыпь, аллергическая реакция кожи’, *простуда* ‘герпес’);
- 3) **Ложная (народная) этимология** (*подстамент*, *полуклиника*, *юрист-консульт*, *кондоминимум*, *нервопатолог*).

# *Лексика просторечия*

- 4) **«Ложно-стыдливая» эвфемизация**  
*(Моя благоверная супруга ложится  
отдыхать после того, как скушает  
яичко и искупается в ванной);*
- 5) **Обилие диминутивов** *(Дайте,  
пожалуйста, листочек бумажки -  
заявленьице на денежку написать!)*



# *Интержаргон*

**Интержаргон (общий жаргон)** – это совокупность ненормативных, но общеизвестных и/или общеупотребительных слов и устойчивых выражений, пополняющих в ряде случаев разговорно-литературную речь (*расклад, разборки, промазать, по блату, подначивать, откат*)

# Сленг

**Сленг** — это специфическая, отличающаяся от литературной форма устного или письменного (прежде всего, в электронной форме — живые журналы, интернет-переписка, чаты, твиттер) общения, объединяющая большую группу людей одного, обычно школьного и студенческого, возраста

# *Характеристики сленга*

- ◆ использование в любых речевых ситуациях при неформальном общении людей;
- ◆ повышенная эмоциональность и экспрессивность;
- ◆ игровое начало (языковая игра);
- ◆ ироническое отражение действительности;
- ◆ противопоставление собственной речи речи взрослых (родителей и педагогов);
- ◆ нарушение этических норм.

# *Источники сленга*

- ◆ иностранные заимствования (*драйв, респект, кульный, рульный, герла, грины; уау, няшный, мимими*);
- ◆ каламбурное переосмысление литературных слов (*батон 'отец', клавиша 'компьютерная клавиатура', мать 'материнская плата', предки 'родители'*);
- ◆ диалектизмы (*лох, клево, хабалить, халява*);
- ◆ жаргоны: воровской (*забить стрелку, развести, бабосы, бабки, ксива, хата*) и жаргон наркоманов (*приход, баян, глючить, ширяться*).

# *Диффузность семантики* («халявный»)

- ◆ ‘бесплатный’;
- ◆ ‘несложный, нетрудный’;
- ◆ ‘непрофессионально выполненный’;
- ◆ ‘необременительный’;
- ◆ ‘получаемый за чужой счет’.

# Об одной словообразовательной модели

○ Д. С. Лихачев «Черты первобытного примитивизма воровской речи» (1935): *чик-бьяк* ‘босиком; просто так’; *фи-фу* ‘компания поджигателей’, *гон-стон* ‘грабеж прохожих на улице’, *ца-ца* ‘деньги’ и некоторые др.

○ Сейчас: *тити-мити* ‘деньги’, *тыры-пыры* ‘туда-сюда; так-сяк’, *тип-топ* ‘все в порядке’, *чики-брики* ‘разом, быстро’, *жим-жим* ‘испытать сильный страх’, *ни бум-бум* ‘ничего не понимать’, *ни гу-гу* ‘молчать; не рассказывать’, *му-му* (в выражении *му-му тянуть*) ‘канителиться, возиться с чем-нибудь’, *ля-ля* ‘болтовня, пустые разговоры’, *хо-хо не хо-хо?* / *ху-ху не хо-хо?* (эвфемизм для ‘не много ли ты хочешь?’), *вась-вась* ‘запанибрата’, *ширли-мырли* ‘ерунда, ахиня’ и многие другие.

○ Ср.: детская речь: *аля-улю*, *мульти-пульты* и др.

# Студенческий жаргон

◆ **производственное ядро:** *фак* 'факультет', *стёпа*, *стенуха* 'стипендия', *по диагонали* 'о торопливом, поверхностном чтении учебного материала', *историчка* 'учительница истории', *шеф* 'руководитель (дипломной, курсовой) работы', *общага* 'общежитие';

◆ **общебытовой словарь:** *махнуться* 'обменяться чем-нибудь', *притырить* 'спрятать', *петрить* 'понимать что-нибудь', *разбираться* в чем-нибудь', *накрыться* 'исчезнуть, пропасть', *филонить* 'бездельничать', *увести* 'взять, присвоить или украсть', *подкинуть* 'дать или одолжить кому-нибудь денег', *стрельнуть* 'взять в долг небольшую сумму денег' или 'попросить сигарету', *загорать* 'бездельничать, лодырничать' и т. п.

# *Субстандарт в сочинениях*

○ (1) Печорин приезжает на Кавказ в отпуск. Он украл Бэлу, напугал контрабандистов, убил Грушницкого, соблазнил княжну Марью. Ни фига себе, отдохнул! (2) Однообразие и бедная жизнь тяготили Родиона, вот он и погружался в свои мысли и отплывал в неизвестном направлении. Вот и приплыл. (3) Потроха Кутузова похоронены в Венгрии, а все остальное в Петербурге. (4) Национальный характер русской женщины – это не тусовки, а вести оседлую домашнюю жизнь. (5) Анна Морозова стучала советскому командованию, доносила ценную информацию и понимала, что это ей грозит жизнью. (6) Даже самые жестокие пытки казались ей пустяком и туфтой. (7) Печорин закадрил и увлек дикую Бэлу. (8) Она конкретно погибает чисто мужской смертью: типа тонет в трясине.



# Субстандарт в СМИ

(1) Юная дикторша из питерских «Вестей» РТР прямо с утра заявила по поводу вручения премии имени поэта Прокофьева «Еще Пушкин сказал, что поэт в России больше чем поэт!» (2) В один из последних дней, накупавшись до синевы, я говорил за жизнь с одним барменом. Мой английский был, заметим, получше, чем у него (3) Мы будем преследовать террористов везде. В аэропорту - в аэропорту. Значит, вы уж меня извините, в туалете поймаете - и в сортире их замочим, в конце концов! (В. Путин. Выступление перед журналистами в Астане. 24.09.1999). (4) Половину поручений президента замордовали в кабинете правительства. (5) То, что первый секретарь обкома партии гулял в Эрмитаже свадьбу своей дочери, оказалось мифом.

# *Субстандарт в СМИ*

В существующей структуре власти Счетная палата выполняла роль органа, очень нужного для Кремля: органа предварительного наезда. Для реального блицкрига она не использовалась: там, как мы видим в деле ЮКОСа, в ход шли баллистические ракеты в виде прокуратуры и налоговой службы. Зато Счетная палата была чудо как хороша для разведки боем. Для ситуации, когда Степашин мог дать понять очередному фигуранту доклада, что он выполняет волю Кремля, а Кремль, уладив все вопросы, мог дать понять, что Степашин действовал самостоятельно.

Когда-то, в начале 90-х, излюбленным у органов способом получения контроля над бизнесом была разводка: плохие бандиты по согласованию с органами наезжали на ларек — это называлась пробивка, — а хорошие органы их отгоняли. В стране, где разводка стала методом управления бизнесом со стороны победившей ЧК, Счетная палата была идеальным инструментом пробивки (Ю. Латынина. Орган предварительного наезда // Еженедельный журнал. 15.01.2005).

- Тут ударила мне кровь в голову.
- – Ложи, – говорю, – взад!
- А она испужалась. Открыла рот, а во рте зуб блестит.
- А мне будто попала вожжа под хвост. Все равно, думаю, теперь с ней не гулять.
- – Ложи, – говорю, – к чертовой матери!
- Положила она назад. А я говорю хозяину:
- – Сколько с нас за скушанные три пирожные?
- А хозяин держится индифферентно – ваньку валяет.
- – С вас, – говорит, – за скушанные четыре штуки столько-то.
- – Как, – говорю, – за четыре?! Когда четвертое в блюде находится.
- – Нету, – отвечает, – хотя оно и в блюде находится, но надкус на ем сделан и пальцем смято.

(М. Зощенко. Аристократка)

Вован прикрыл за собой дверь, и музон как пригасило. Конкретная была дверка – старинный дуб, блин, покруче любой железной. Круглую комнату с гипсовыми телками и пацанами под потолком. Вован сразу определил себе под кабинет. Самое оно. Все ж таки генеральный директор не хрен собачий.

Поставить офисный гарнитурчик с кожаными сидалами, навесить фальш-потолок, по полу запустить реальный белый ковролин – выйдет адекватно. Недвижка обломилась почти что на халяву. Раньше тут сидела типа редакции какого-то научного журнала – такие лохи, каких Вован раньше только по телеку видал, в кино "Девять дней одного года». Взял у них в субаренду закуточек скромненько так, по двести баксов за квадрат, а после кинул интеллигенцию – чихнуть не успела. Сделал их так, что любо-дорого. Чисто как в сказке: была у лоха избушка лубяная, да подсел на кидалово. Собрали редакторы-птеродакторы свои пишущие машинки с фикусами и, как говорится, отбыли в неизвестном направлении. Главный птеродактор (он же по совместительству – главный лох) зашел попрощаться. Вован немножко напрягся – думал, кошмарить станет. Но дедушка сказал только: «Вам, молодой человек, потом будет стыдно», – и почапал себе пешим строем. Чистый зоопарк, блин (Б. Акунин. Проблема 2000).

# *Два перевода «Заводного апельсина» (1962) Э. Берждеса*

«Скучна-а-а! Хочется выть. Чего бы такого сделать?»

Это – я, Алекс, а вон те три ублюдка – мои фрэнды: Пит, Джорджи (он же Джоша) и Кир (Кирилла-дебила). Мы сидим в молочном баре "Коровяка", дринкинг, и токинг, и тин-кинг, что бы такое отмочить, чтобы этот прекрасный морозный вечер не пропал даром. "Коровяка" – место обычной нашей тусовки – плейс как плейс, не хуже и не лучше любого другого. Как и везде, здесь серв обалденное синтетическое молоко, насыщенное незаметным белым порошком, который менты и разные там умники из контрольно-инспекционных комиссий никогда не распознают как дурик, если только сами не попробуют. Но они предпочитают вискарь-водяру под одеялом...  
(пер. Евг. Синельщикова)

— Ну, что же теперь, а? Компания такая: я, то есть Алекс, и три моих druga, то есть Пит, Джорджик и Тем, причем Тем был и в самом деле парень темный, в смысле gluruі, а сидели мы в молочном баре "Korova", шевеля mozgoі насчет того, куда бы убить вечер — подлый такой, холодный и сумрачный зимний вечер, хотя и сухой. Молочный бар "Korova"— это было zavedenije, где давали "молоко-плюс", хотя вы-то, блин, небось уже и запомнили, что это были за zavedenija: конечно, нынче ведь все так скоро меняется, забывается прямо на глазах, всем plevatt, даже газет нынче толком никто не читает. В общем, подавали там "молоко-плюс" — то есть молоко плюс кое-какая добавка. Разрешения на торговлю спиртным у них не было, но против того, чтобы подмешивать кое-что из новых shtutshek в доброе старое молоко, закона еще не было, и можно было pitt его с велосетом, дренкромом, а то и еще кое с чем из shtutshek, от которых идет тихий baldiozh, и ты минут пятнадцать чувствуешь, что сам Господь Бог со всем его святым воинством сидит у тебя в левом ботинке, а сквозь mozg проскакивают искры и фейерверки. Еще можно было pitt "молоко с ножами", как это у нас называлось, от него шел tortsh, и хотелось dratsing, хотелось gasitt когонибудь по полной программе, одного всей kodloi, а в тот вечер, с которого я начал свой рассказ, мы как раз это самое и пили (пер. В. Бошняк).

***«Если родители не платят ни  
фига, нужно зафиксировать, что  
государство платит. А потом само  
требует с родителей»***

***(Иваново, 07.01.2011;  
встреча с воспитателями детских домов)***

# *РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА*

- Грачёв М. А. Словарь тысячелетия русского аргю. М., 2003.
- Грачёв М. А., Мокиенко В. М. Историко-этимологический словарь воровского жаргона. СПб., 2000.
- Елистратов В. С. Словарь русского аргю. М., 2000 (на [www.gramota.ru](http://www.gramota.ru)).
- Никитина Т. Г. Молодежный жаргон: толковый словарь. М., 2009.
- Химик В. В. Большой словарь русской разговорной экспрессивной речи. СПб., 2004.
- Химик В. В. Поэтика низкого, или просторечие как культурный феномен. СПб., 2000.
- Шкапенко Т. М., Хюбнер Ф. Русский «тусовочный» как



***Благодарю  
за внимание!***

***<http://efremov.newнаука.org>***

## ИСТОРИЯ ОТПАДЕНИЯ НИДЕРЛАНДОВ ОТ ИСПАНИИ

В 1565 году по всей Голландии прошла параша, что папа – Антихрист. Голландцы начали шипеть на папу и раскурочивать монастыри. Римская курия, обиженная за пахана, подначила испанское правительство. Испанцы стали качать права – нахально тащили голландцев на исповедь. Отказчиков сажали в кандей на трехсотку, отрицаловку пускали налево. По всей стране пошли шмоны и стук. Спешно стряпали липу. Граф Эгмонт на пару с графом Горном попали в непонятное. Их по запарке замели, пришили дело и дали вышку.

Тогда работяга Вильгельм Оранский поднял в стране шухер. Его поддержали гезы. Мадридская малина послала своим наместником герцога Альбу. Альба был тот герцог! Когда он прихиял в Нидерланды, голландцам пришла хана. Альба распатронил Лейден, главный голландский шалман. Остатки гезов кантовались в море, а Вильгельм Оранский припух в своей зоне. Альба был правильный полководец. Солдаты его гужевались от пуза, в обозе шло тридцать тысяч шалашовок.